Traduire les sites d'AbulÉdu

Préalable au travail de traduction

Avant toutes choses, pour pouvoir traduire les site d'AbulÉdu il est nécessaire de :

- Rejoindre l'équipe de traduction
- Maîtriser la syntaxe du wiki.
- Demander un identifiant pour ce connecter au wiki et préciser la langue dans laquelle vous voulez traduire les sites.

Astuces pour traduire dans le wiki

Nom des pages

Pensez à choisir une page puis à cliquer sur la langue de votre choix.

Le **nom des pages est fixé** et ne peut être modifié, c'est leur emplacement dans l'arborescence du site qui est différente.

URL de la page d'origine	**http://docs.abuledu.org/abuledu/developpeur/traduire_la_documentation**
URL de la page traduite	**http://docs.abuledu.org/en/abuledu/developpeur/traduire_la_documentation**

et oui une branche **en** a poussé

Par contre pour l'utilisateur le lien sera traduit puisque la syntaxe de wiki permet de nommé le lien de la manière suivante `translation of documentation` et l'utilisateur lira translation of documentation

Modifier un lien

Problèmes des illustrations

Pensez à traduire les textes des images. Pour cela il est nécessaire de récupérer l'image sur le wiki et de la modifier avec un logiciel.

Heureusement les images créées pour le wiki sont rares, la plupart des illustrations sont des captures d'écrans. Leur traduction sera possible lorsque le logiciel concerné sera traduit.

Il est possible d'avoir une traduction en ligne des pages. Cette traductions est grossière mais permet

de mâcher le travail pour des long textes.

From:
https://docs.abuledu.org/ - **La documentation d'AbulÉdu**

Permanent link:
https://docs.abuledu.org/abuledu/developpeur/traduire_la_documentation?rev=1248200377

Last update: **2009/07/21 20:19**